



Stockholms
universitet

PROTOKOLL

2025-09-17

Tid och plats:
Kl. 10–12 på Zoom

Föredragande:
Magnus Dahnberg, om utlysning av
adjunktstjänster

Närvarande ledamöter:
Magnus Dahnberg
Helena Bani-Shoraka
Yvonne Lindqvist
Sara Raneke
Elisabeth Bladh
Giada Brighi

Övriga närvarande:
Lilly Torkelsdotter, protokollförare
Emma Ekelund, ekonom

Huvudföredragande:
Magnus Dahnberg

Protokoll fört vid TÖI:s styrelsemöte 2025-09-17

1. Mötets öppnande

- Ordförande Magnus Dahnberg förklarade mötet öppnat.
- Emma Ekelund adjungerades till mötet.
- Lilly Torkelsdotter utsågs till protokollförare.
- Sara Raneke utsågs till justerare.

2. Godkännande av dagordningen

- Beslutades att godkänna dagordningen efter justering av ordningen på punkt 6 och 7.

3. Föregående protokoll

- Beslutades att lägga föregående protokoll till handlingarna.

4. Lägesrapport

- Elisabet Tiselius installationsföreläsning 28/8
- Höstterminen 2025 startade 1/9
- TÖI på Bokmässan 25/9: Elisabeth Bladh är med och arrangerar Rum för översättning, tre samtal per dag
- Hieronymusfirande med alumträff 3/10
- Tolkseminariet 15/10, Camilla Warnicke sammanhållande under hösten
- Munday-projektet: översättningarna klara
- Färre studenter på Översättning I
- Samarbete med Språkrådet: Helena Bani-Shoraka jobbar med detta på 50% under hösten för att ta fram en kunskapsöversikt om offentligt finansierade tolktjänster. På tisdag den 23/9 hålls en samtalsdag med berörda aktörer.

Tolk- och översättarinstitutet/Inst. för svenska och flerspråkighet

Stockholms universitet

Besöksadress
Universitetsvägen 10 D

Telefon: 08-16 20 00



Stockholms
universitet

5. Personal

- Elisabet Tiselius befordrad till professor 12/6
- Anja Allwood vik. universitetslektor 1/8-25 – 31/7-26
- Elin Svanerud adjunkt i teckenspråkstolkning tills vidare fr.o.m. 6/8
- Camilla Warnicke inlånad gästforskare på 90% 1/8–31/12
- Rekrytering av lektor i teckenspråkstolkning pågår
- Två doktorandtjänster utlysta, sök senast 15/10
- Helena Bani-Shoraka utlånad till samarbetsprojekt med Språkrådet på 50% under hösten

6. Strategisk utveckling

- Ny verksamhetsplan 2026-2027 kommer tas upp som beslutsärende vid nästa styrelsemöte i november
- Ny period föreståndare TÖI 2026-2028
- Ny period ställföreträdande föreståndare TÖI 2026-2028
- Ledamöterna diskuterade sin syn på TÖI:s utveckling på längre sikt. Ämnen som togs upp: ökad efterfrågan på distansundervisning, behovet av strategi för synlighet i offentlig debatt, kursutveckling utifrån branschbehov, samverkan mellan TÖI:s olika utbildningar, fortsatt utveckling av branschkontakter och fler arbetsmarknadsdagar, modernisering av forskarutbildningen, rekrytering av forskningsassistenter, möjligheter till sammanhängande forskningstid för lektorer, fler sociala gruppaktiviteter, information till potentiella studenter, samt AI:s påverkan på branschen och hur TÖI bör problematisera den tilltro till tekniken som upplevs finnas i debatten.

7. Utlysning av adjunktstjänster

- Magnus Dahnberg föredrog underlag för utlysning av adjunktstjänster.
- Emma Ekelund, ekonom, föredrog de ekonomiska förutsättningarna för utlysning av adjunktstjänster. Ekonomin är stabil. Ett utfall om plus 4,9 miljoner för året 2025 förväntas.
- Styrelsen beslutade att föreslå institutionsstyrelsen (IS) vid Institutionen för svenska och flerspråkighet att an hålla om att få utlysa två adjunktstjänster i översättningsvetenskap med inriktning mot tolkning och en adjunktstjänst i översättningsvetenskap med inriktning mot översättning avsett för tillsvidareanställning med omfattningen heltid.

8. Övriga ärenden

- Diskussionspunkt: Färre studenter på Översättning I. AI:s påverkan på yrket och därmed söktrycket till TÖI:s utbildningar diskuterades. Förslag på åtgärder från studierektor: informations- och marknadsföringsinsats för översättningsutbildningarna, se över AI-progressionen i utbildningen, ge fler kurser på distans, samt vara mer synliga i samhällsdebatten. Ytterligare förslag är att ge kursen Översättning i offentlig sektor II som då skulle vara behörighetsgivande för Översättning III och därmed få in fler studenter på de senare kurserna inom



Stockholms
universitet

översättning. Det kan också vara värt att se över förkunskapskraven för
Översättning I. Det är också viktigt att utåt sett lyfta hur utbildningen anpassas
efter samhällsutvecklingen.

Vid protokollet

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Lilly Torkelsdotter'.

Lilly Torkelsdotter

Ordförande

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Magnus Dahnberg'.

Magnus Dahnberg

Justerare

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Sara Raneke'.

Sara Raneke

